



Departamento de Igualdad en el Empleo y la Vivienda

# Igualdad en la Vivienda

## ¡A Usted lo Protege La Ley en California!

El Departamento de Igualdad en el Empleo y la Vivienda (Department of Fair Employment and Housing [DFEH]) asegura el cumplimiento de las leyes que lo protegen de actos ilícitos de **discriminación** y **acoso** en la vivienda, debido a:

- **Raza**
- **Color**
- **Religión**
- **Sexo**
- **Orientación sexual**
- **Estado civil**
- **País de origen** (incluyendo prohibir el uso de algún idioma)
- **Ascendencia nacional**
- **Situación familiar** (hogares con niños menores de 18 años)
- **Fuente de ingreso\***
- **Discapacidad** (física y mental, incluyendo VIH y SIDA)
- **Estado de salud** (cáncer/características genéticas)
- **Edad**

Las infracciones más comunes de la *Ley de Igualdad en el Empleo y la Vivienda*, según las características indicadas anteriormente, incluyen lo siguiente:

- **Negativa a arrendar, arrendar a plazo fijo, o a vender una vivienda**
- **Actos de acoso relacionados con insinuaciones sexuales** indeseadas a cambio de derechos o privilegios en una vivienda
- **Políticas, prácticas, plazos, o condiciones discriminatorias** que conducen a un acceso desigual a una vivienda o a servicios relacionados con una vivienda
- **Creación de documentos de bienes raíces**, tales como escrituras y CCRs, los cuales contienen pactos restrictivos o limitativos con respecto a la venta, arriendo o uso de una vivienda
- **Negativa a otorgar un préstamo o un seguro para una vivienda**
- **El no proporcionar modificaciones razonables** en los reglamentos, políticas, prácticas o procedimientos, cuando así se requiera, para acomodar a una persona discapacitada
- **Negativa a permitir que un arrendatario realice a costo de él o ella, modificaciones necesarias a la vivienda**, cuando así se requiera, para acomodar a una persona discapacitada

También es ilegal que las ciudades o condados o las agencias gubernamentales zonifiquen o adopten políticas con respecto al uso de los terrenos que discriminen en contra suya basado en las categorías indicadas anteriormente.

\*hasta diciembre 31, 2004, a menos que el estatuto sea extendido

### Cuál es la función de DFEH

El Departamento de Igualdad en el Empleo y la Vivienda:

- **Asegura** que se cumplan las leyes dispuestas por la *Ley de Igualdad en el Empleo y la Vivienda*, la *Ley de Derechos Civiles Ralph*, y la *Ley de Derechos Civiles Unruh*
- **Investiga** los actos de discriminación, acoso, y quejas por actos de violencia contra grupos minoritarios
- **Asesora a los arrendadores y arrendatarios** a resolver quejas debido a presuntas infracciones a las leyes que DFEH hace cumplir
- **Interpone querrelas** contra aquéllos que han infringido las leyes que DFEH hace cumplir
- **Educa a los Californianos** acerca de las leyes que prohíben los actos de discriminación, acoso y violencia basados en odio en contra de ciertos grupos

### ¡Usted tiene el derecho de denunciar la discriminación en la vivienda!

Si usted cree que ha sido víctima de un acto ilícito de discriminación o acoso, usted puede considerar interponer una queja ante DFEH dentro de **un año** de ocurrido el incidente, de la siguiente manera:

- **Comuníquese con nosotros** por escrito o llamando al número sin cargo (800) 233-3212
- **Proporcione hechos específicos** acerca del incidente
- **Suministre copias** de los documentos que apoyan los cargos indicados en su queja
- **Mantenga antecedentes y documentos** relacionados con la queja, tales como recibos de arriendo, solicitudes de arriendo, y otras pruebas potenciales de que se cometió un acto de discriminación

Si DFEH acepta su queja, el Departamento efectuará una investigación imparcial. DFEH investiga los hechos de manera neutral y no lo representa a usted ni tampoco a las partes mencionadas en la queja. Nuestra función es determinar si se ha quebrantado la ley. En lo posible, tratamos de asesorar a ambas partes para resolver la queja. Los ejemplos de las maneras de cómo se podría resolver la queja podrían incluir:

- **Poner** a disposición del demandante la vivienda que había sido previamente denegada
- **Compensación** por pérdidas y sufrimiento mental
- **Capacitación y modificaciones en las políticas** adoptadas por el infractor para prevenir un futuro acto de discriminación
- **Otras medidas** que eliminen las consecuencias del acto de discriminación

En el caso que DFEH se vea imposibilitado de resolver la queja, y existen pruebas suficientes que indican que se ha quebrantado la ley, el Departamento podría litigar la causa ante la Comisión de Igualdad en el Empleo y la Vivienda (Fair Employment and Housing Commission), o ante un tribunal civil.

Para recibir información adicional, comuníquese con DFEH al número sin cargo (800) 233-3212, área de Oakland y fuera del Estado al (510) 622-2945 o 2946, número TTY (800) 700-2320, o visite nuestro sitio en la red: [www.dfeh.ca.gov](http://www.dfeh.ca.gov)

De acuerdo con el Código de Gobierno de California y los requisitos de la Ley de Americanos con Discapacidades, esta información está disponible en Braille, letra grande, disco de computadora y cassette como una acomodación razonable para personas con discapacidades. Para informarse de como puede recibir una copia de esta información en un formato alternativo, por favor comuníquese con el departamento a los números que se indican anteriormente.



State of California

Department of Fair Employment & Housing Oakland Housing Unit 1515 Clay Street, Suite 701 Oakland, CA 94612

DFEH-164HS (04/04)